

(F)
(B)
(CH)

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

(GB)

OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

(D)

(CH) (A) BETRIEBS UND WARTUNGSANLEITUNG

(I)

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

(E)

MANUAL DE UTILIZACION Y MANTENIMIENTO

(N)

HANDLEING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD

(P)

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

MINI H



Motobineuse • Tiller • Motorhacke • Motozappa
Motoazada • Motorhakfrees • Motocultivadora



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Vibrations au guidon : < 2,5 m/s²
- Transmission : - Embrayage centrifuge
- Réducteur à roue et vis sans fin et roulements à billes étanches
- Vitesse de rotation des outils 170 tr/mn
- Guidon réglable en hauteur
- Poids : 17 kg



AVANT DE METTRE VOTRE MACHINE EN MARCHÉ, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LA NOTICE DU MOTEUR AINSI QUE LES INSTRUCTIONS DE CE MANUEL.

Dans le but d'améliorer ses produits et d'être en conformité avec les normes européennes, PILOTE 88 se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Handlebar vibrations : < 2,5 m/s²
- TRANSMISSION : - Centrifugal clutch
- Wheel and perpetual screw driven speed reductor with sealed ball-bearing
- Rotation speed of cultivating tools : 170 tr/mn
- Handlebar are adjustable in height
- Weight : 17 kg



WARNING : BEFORE STARTING YOUR CULTIVATOR, READ THE MOTOR INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY AS WELL AS THE PRESENT MANUAL

In an effort to improve its products and comply with european norms, PILOTE 88 reserves the right to modify certain characteristics without prior notice

TECHNISCHE DATEN

- Lenker Schwingung : < 2,5 m/s²
- ÜBERSETZUNG : - Zentrifugal Kupplung
- Rad und Schneckenuntersetzungsgetriebe mit dichtem Kugellager
- Dreggeschwindigkeit der Werkzeuge : 170 tr/mn
- Abneglbar führungshohl.
- Gewicht : 17 kg.



ACHTUNG : BEVOR SIE DIE MASCHINE IN BETRIEB NEHMEN, BITTE AUFMERKSAM DIE MOTORANLEITUNG SOWIE DIE ANGABEN DIESER ANLEITUNGEN DURCHLESEN.

Um ihr Produkt zu verbessern und mit den Europäischen Normen übereinzustimmen behält sich die Firma PILOTE 88 das Recht vor die Eigenschaften der Maschinen ohne Vorankündigung zu ändern.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Vibrazione al manico : < 2,5 m/s²
- Transmissione : - Semovenza con frizione.
- Riduttore a ruota e vite. Cuscinetti a ferra a tenuta stagna.
- Velocità di rotazione delle frese : 170 tr/mn
- Manico pieghevole.
- Peso : 17 kg.



PRIMA DI METTERE IN MOTOR LA MACCHINNA VI PREGHIAMO DI LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO ISTRUZIONI DEL MOTORE E LE ISTRUZIONI CONTENUTE IN QUESTO MANUALE.

Con l'intento di migliorare i suoi prodotti, e di essere in conformita con le norme Europee, PILOTE 88 si riserva il diritto di modificarli i senza preavviso.

CARACTERISTICAS TECNICAS

- Vibraciones en las manceras : < 2,5 m/s²
- TRANSMISSION : - Embrage
- Reductor por rueda y tornillo. Rodamientos de bolas estancos.
- Velocidad de rotacion de las cuchillas : 170 tr/mn
- Manillar plegable
- Peso : 17 kg



ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA DE SU MAQUINA, LE ACONSEJAMOS LEER ATENTAMENTE EL MANUAL DEL MOTOR Y EL PRESENTE MANUAL

Con el fin de mejorar sus productos y de estar en conformidad con las normas Europeas, PILOTE 88 se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las aracteristicas de los mismos.

TECHNISCHE GEGEVENS

- Handgreep trillingen : < 2,5 m/s²
- Overbrenging : - Koppeling
- Motorreductor met wiel en schroef, en gelosten kogge-lagers.
- Freestoerental : 170 tr/mn
- Stuur obbouwbare.
- Gewicht : 17 kg



VOOR U DE HAKFRES IN GEBRUIK NEEFT, GELIEVE U DE MOTOREN FREESHANDLEIDINGEN TE LEZEN.

PILOTE 88 verbetert haar producten voortdurend en behoudt zich het recht voor, technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, en te voldoen aan de Europese Normen.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

- Vibraciones en las rabiça : < 2,5 m/s²
- Transmissão : - Embraiagem
- Redutor de roda e tornillo, e rolamento de esferas estanques.
- Velocidade de rotação dos coreas : 170 tr/mn
- Rabiça desmontable.
- Peso : 17 kg.



ANTES DE PÔR A SUA MAQUINA A FUNCIONAR, LEIA ATENTAMENTE A BROCHURA DO MOTOR, BEM COMO AS INSTRUÇÕES DESTE MANUAL.

Com o objectivo de melhorar a qualidade dos seus produtos et de estar em conformidade com as normas Europeias, PILOTE 88 reserva-se o direito de alterar certas caracteristicas sem aviso prévio.



- **ATTENTION/DANGER** Lire le manuel d'utilisation avant l'utilisation de la machine.
- **CAUTION /DANGER** Carefully read this operating manual before operating.
- **ACHTUNG/GEFAHR** Vor dem Gebrauch des Maschine, lesen Sie die Gebrauchsanweisung.
- **ATTENZIONE / AVVERTIMENTO** Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.
- **PRECAUTION/PELIGRO** Lea detenidamente este manual de funcionamiento antes de usar.
- **OPGELET/GEVAAR** Lees de gebruikershandleiding voor u deze machine.
- **ATENÇÃO/PERIGO** Ler o manual do utilizador antes de por o escarificador de relva em funcionamento.

- Débrancher le câble d'allumage avant toute intervention d'entretien ou réparation.
- For inspection or maintenance, remove the cable.
- Nehmen Sie das Zündkabel ab bevor Sie jede Wartung oder Reparatur beginnen.
- Scollegare il cavo prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.
- Retire el cable antes de cualquier operacion de mantemiento o de reparacion.
- Neemen de kabel voor u onderhoud of reparaties aan uw maaier ultvoet.
- Antes de qualquer operação no motor ou na maquina, disligue o cabo.

- **ATTENTION / DANGER** : Outil coupant rotatif.
- **CAUTION / DANGER** : Rotating cutting tool.
- **ACHTUNG /GEFAHR** : Umlaufendes Werkzeug, Werkzeug läuft nach !
- **ATTENZIONE/AVVERTIMENTO** : Rotazione affilate lama.
- **PRECAUTION / PELIGRO** : Rotaciones afiladas cuchillas.
- **OPGELET/GEVAAR** : Scherp mes.
- **ATENÇÃO/PERIGO** : Rotação lamina.

- Eloignez toute personne de la zone dangereuse.
- Keep all people away from working area.
- Während des Gebrauchs, halten Sie dritte von der Arbeitszone entfernt.
- Tenere le persone al di fuori dell' area di lavoro, durante l'uso.
- Durante l'utilizzo allontanate le persone de la zona di lavoro.
- Laat omstanders nooit in de nabijheid van de machine komen terwijl u er mee werkt.
- Afaste as pessoas e as crianças da maquina em funcionamento.

REN

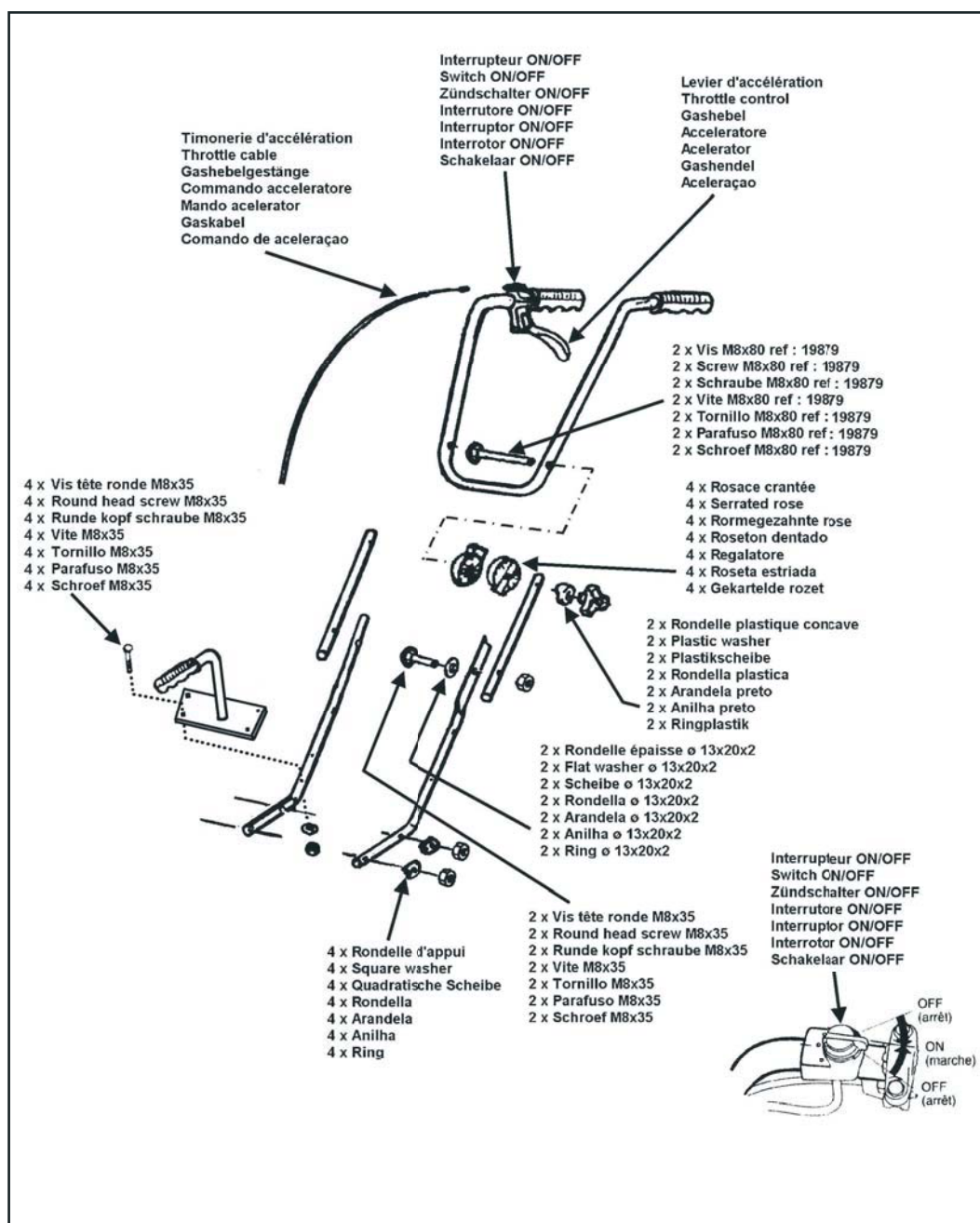
icht
, en



Equipement de protection des yeux et des oreilles requis
Equipment for eye and ear protection required
Gehörschutz und Schutzbrille tragen !
Indossare cuffia antirumore e occhiali protettivi
Equipo de proteccion de los ojos y de los orejas requerido
Equipamento de protecção ocular el oerlha necesarios
Apparatuur voor oog en oor bescherming nodig

- L'utilisateur est responsable d'éventuels incidents ou risques causés vis-à-vis de tierce personne ou pour lui-même.
- The user is responsible for any incidents or hazard to third party or for himself.
- Denken Sie daran, dass die Bedienperson für Unfälle oder Risiken mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.
- L'operatore é responsabile per eventuali rischi che coinvolgono terze persone o oggetti di loro proprietà.
- El usuario es responsable de los incidents o riesgos frente terceros a para si mismo.
- O usuário é responsável por quaisquer incidentes a perigos em relação a terceiros a para si proprio.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor eventuele incidenten of resicos ten opzichte van derden of voor zichzelf.

MONTAGE DU GUIDON • HANDLEBAR ASSEMBLY • AUFBAU DES STERZES **MONTAGGIO DEL MANICO • MONTAJE DEL MANILLAR •** **MONTAGEM DA RABIÇA • STUUR MONTEREN**



BEQUILLE DE TERRAGE • GUIDE LEG • TIEFENEINSTELLER • PUNTONE ESPOLON DE REGULACION • DIEPGANGSSTAAF • APOIO-GUIA DE PROFUNDIDADE

RÉGLAGE DE LA BÉQUILLE DE TERRAGE
La profondeur de terre travaillée est fonction du réglage de profondeur de la béquille.

► Plus la béquille est réglée basse, plus la machine travaille en profondeur.

Note : la vitesse de progression de la machine est fonction de l'appui plus ou moins important sur le mancheron. Pour freiner on appuie sur le mancheron et inversement.

Attention : la motobineuse n'est pas adaptée en travail sur terrain recouvert de gazon compact. D'autre part, son usage est déconseillé sur terrains difficiles, cailloux, sol dur, en pente etc !

DRAG-LEG ADJUSTMENT

The depth at which you wish to cultivate depends on the adjustment of the leg, the deeper the leg is adjusted, the deeper will be the depth of tilling.

Note : The forward speed of the cultivator depends on the downwards pressure given in the handlebars, to slow the cultivator, apply a strong downwards pressure and vice-versa.

Attention : The motorhoe is unsuitable for working in soils covered by thick grass. It is also unadvisable to use the implement on stony soils !

EINSTELLUNG DER TIEFENEINSTELLVORRICHTUNG

Die Arbeitstiefe hängt von der Einstellung der Tiefen-einstellvorrichtung ab.

► Je tiefer diese Stütze eingestellt ist desto tiefer arbeitet die Motorhacke.

Bemerkung : Die Vorwärtsgangsgeschwindigkeit der Maschine hängt davon ab, wie Stark Sie auf die Griffe drücken. Zum Bremsen drückt man stark darauf um schneller zu arbeiten, drückt man nur leicht darauf.

Achtung : Gerät eignet sich nicht zum Umarbeiten von Böden mit einer festen Grasnarbe. Desweiteren wird vom Einsatz in grobsteinigen Gelände abgeraten !

REGOLAZIONE DEL PUNTONE

La profondità del terreno lavorato e' in funzione della regolazione di profondità del puntone.

► Più il puntone e' regalato basso, più la macchina lavora in profondità.

Nota : La velocità di avanzamento si ottiene in funzione della pressione esercitata sul manico. Per frenare appoggiarsi al manico e vice-versa

Attenzione : La motozappa non e' adatta per la lavorazione di terreni ricoperti di colica erbosa compatta. Se ne sconsiglia inoltre l'uso sui terreni pietrosi !

REGULACION DEL ESPOLON DE PROFUNDIDAD

La profundidad de la tierra trabajada va siempre en funcion de reglaje del espolón.

► Quanto más bajo este regulado el espolón, más profundo trabaja la maquina.

Nota : La velocidad de avance de la maquina ira siempre en funcion de la fuerza que Ud. ejerza sobre el manillar. Para frenar se apoya en el manillar y para avanzar lo contrario.

Atencion : La motoazada no es idonea para el tratamiento de terrenos recubiertos de superficie hierba compacta. Se desaconseja ademas su uso sobre terrenos pedregosos !

FREESDIEPTE INSTELLEN

De freesdiepte wordt met de diepgangsstaaaf ingesteld

► Hoe korter deze wordt afgesteld des te groter de freesdiepte zal zijn.

NB : De voortloopsnelheid van de freemachine hangt af van de op het stuur uitgeoefende druk. Hoe groter de druk, des te geringer de snelheid.

Opgelet : Gebruik de hakfrees met in moeilijke grond...

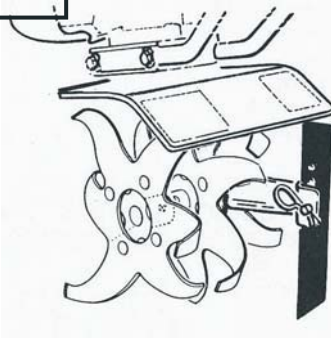
REGULAÇÃO DO APOIO-GUIA DE PROFUNDIDADE

A profundidade do trabalho no terreno depende da regulação da profundidade do apoio-guia respectivo

► quanto mais descida está a guia, maior é a profundidade e que a máquina trabalha.

Nota : A velocidade de progressão da máquina depende da maior ou menor pressão exercida sobre a rabiça. Para travar, carrega-se mais na rabiça e vice-versa.

Atenção : Não use a maquina em solo difícil, pedregosos ou duro, etc...



OUTILS DE TRAVAIL • ROTARY TOOLS • WERKZEUKE • GRUPPI FRESE FREZEN • UTILITIES DE TRABAJO • INSTRUMENTOS DE TRABALHO

Au moment du montage des couronnes, veillez à ce que le biseau des outils soit dans le sens de la marche, vers l'avant.

Al montar las coronas tenga cuidado de que la parte biselada de las cuchillas miren hacia adelante.

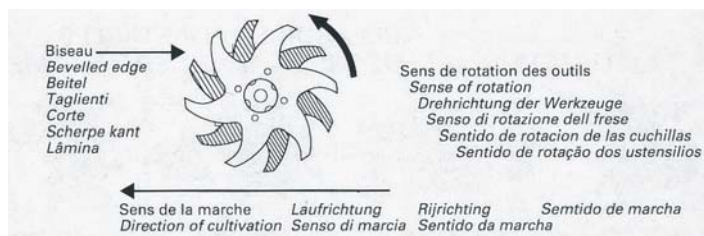
Ao montar coroas, certifique-se de que as lâminas das ferramentas de cultivo ficam a rodar no sentido da marcha para a frente.

When lifting the cultivating wheels, check that the cutting edges are placed in the correct sense of rotation. See diagram.

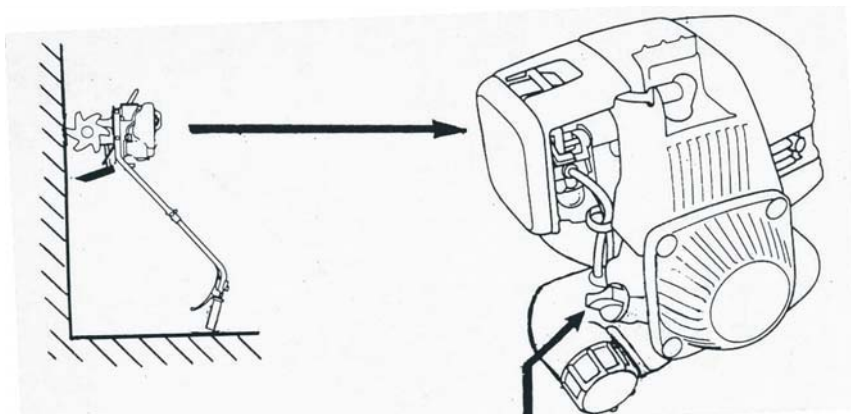
Beim Montieren der Kränze bitte aufpassen, daß der Beitel (A b s c h r ä n g u n g) der Werkzeuge in Laufrichtung, nach vorne, montiert wird.

Al momento di montare i gruppi frese. Fare attenzione che i taglienti delle frese siano nel senso deilla marcia.

De frezen dienen met de scherpe kant naar voren te worden gemonteerd.



REPLISSAGE D'HUILE • REPLENISHMENT OF OIL • NACHFÜLLEN VON ÖL RIFORMIMENTO DI OLIO • LLENADO DEL ACEITE • OLIE VULOPENING • ENCHIMENT DE OLEO

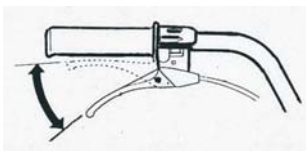


- POSITION DE LA MACHINE
- POSITION OF THE MACHINE
- STELLUNG DIE MACHINE
- POSIZIONE DELLA MACCHINA
- POSICION DA MAQUINA
- STAND DE MACHINE
- SENTIDO DO MAQUINA

- BOUCHON DE REPLISSAGE D'HUILE
- OIL FILLER PLUG
- ÖLEINFÜLLSCHRAUBE
- TAPPO DI RIFORMIMENTO DELL'OLIO
- TAPON DE LLENADO DE ACEITE
- BOCAL DE ENCHIMENTO DE OLEO
- OLIEVULPLUG

LEVIER D'ACCELÉRATION • THROTTLE LEVER • GASKEBEL ACCELERATORE • ACELERADOR • ACELERAÇÃO • GASHENDEL

- Appuyer pour accélérer
- Push for accelerating
- Schieben um beschleunigen
- Spingere per accelerazione
- Empuje para acelerar
- Desloque para acelerar
- Druck voor maxitoerental



- Relâcher pour ralentir
- Release for decelerating
- Loslassen um bremsen
- Sboccare er decelerazione
- Soltar para desacelerar
- Liberte para desacelerar
- Loslaten stationair

ATTENTION : Toujours maintenir le levier d'accélération appuyé complètement. Laisser le levier à mi-course peut entraîner des dommages à l'embrayage.

CAUTION : Always squeeze the throttle control lever completely when using this tiller. Leaving the lever halfway can caused damage to the internal parts.

VORSICHT : Beim Betrieb muß der Gashebel stets bis zum Anschlag gedrückt werden. Wenn der Hebel nur bis zur Hälfte gedrückt wird, kann dies eine Beschädigung der Innenteile verursachen.

PRECAUCION : Presione siempre la palanca de control del acelerador por completo cuando emlee la segadora. Si deja la palanca medio presionada, puede causar danos en las partes internas.

ACCESSOIRES ADAPTABLES OPTIONAL ACCESSORIES • ADAPTERARE ZUBERHÖRTEILE



REF 19965
Coupe bordure
Border Cutter
Randschneider



REF 19990
Emousseur
De-thatcher
Moosentferner



REF 19950
Butoir
Ridger
Häufelpflug



REF 19940
Roue de transport
Transport wheel
Transporträder



REF 19960
Scarificateur
Aerator
Vertikutierer

ENTRETIEN

 Pour toutes les opérations d'entretien ou de contrôle, le moteur est arrêté, le fil de bougie déconnecté.

ENTRETIEN MACHINE

- Contrôler périodiquement le serrage des boulons et des vis.
- Après chaque utilisation la machine est nettoyée soigneusement. Eviter le nettoyeur haute-pression.
- Enlever herbes, racines, terre sur les outils et carter.
- Huiler les différentes articulations (huile moteur).
- Huile pont : SAE 80 API GL4 pour transmissions, Capacité : 0,20 l.

ENTRETIEN MOTEUR

(se reporter à la notice du moteur)

- Contrôler l'état du filtre à air. Nettoyer la cartouche toutes les 25 heures d'utilisation en tapotant doucement sur une surface plane. La remplacer si nécessaire.
- Contrôler l'état de propreté du moteur. Nettoyer régulièrement les ailettes de refroidissement ainsi que tous les endroits obscurcis par la poussière ou l'herbe.
- Contrôler régulièrement l'état de la bougie ainsi que les électrodes.

 **TOUTES LES OPÉRATIONS DE MAINTENANCE ET DE DÉPANNAGE DOIVENT ÊTRE IMPÉRATIVEMENT EFFECTUÉES DANS UN ATELIER SPÉCIALISÉ (Nous tenons la liste des agents à votre disposition).**

MAINTENANCE

 Warning : The engine must be stopped and the spark plug lead disconnected before any maintenance is carried out.

GENERAL MAINTENANCE

- Check the tightness of the nuts and bolts on your cultivator periodically.
- Carefully clean away all earth and grass. Avoid high-pressure cleaning methods.
- Lightly oil the various moving parts with engine oil.
- Top up with : SAE 80 API GL4 transmission oil : Capacity : 0,20 l

ENGINE MAINTENANCE

(see engine maintenance manual)

- Check the condition of the air filter. Remove dust and grass from around the filter fins by tapping the filter on a flat surface. Replace the filter when necessary.
- Check that the motor is clean. Keep the engine cooling fins clean and any areas that may have become clogged by dust and grass.
- Check the condition of the spark plug and its electrodes at regular intervals.

 **ALL REPAIRS MUST BE DONE AT THE CUSTOMER - SERVICE WORKSHOP**

WARTUNG

 Achtung : Vor jeder Wartung, bitte den Motor abstellen und das Zündkerzen-kabel herausziehen.

WARTUNG DER MASCHINE

- Regelmäßig den Sitz der Schrauben und Muttern überprüfen.
- Nach jedem Gebrauch, die Maschine sorgfältig reinigen. Hochdruckreiniger vermeiden!
- Gras, Wurzein und Erde an den Werkzeugen und dem Gehäuse entfernen.
- Die verschiedenen Scharniere und Gelenke ölen (Motorenöl).
- Ölsorte : SAE 80 API GL4 für Getriebe, Inhalt : 0,20 l.

MOTORWARTUNG

(sich an die Motoranleitung halten)

- Den Luftfilter überprüfen, alle 25 Stunden säubern, indem man ihn leicht auf eine ebene Fläche klopft. Falls nötig auswechseln.
- Die Sauberkeit des Motors überprüfen. Regelmäßig die Kühlrippen reinigen. Alle mit Staub oder Gras verschmutzten Stellen reinigen.
- Regelmäßig die Zündkerze und die Elektroden kontrollieren.

 **ALLE REPARATUREN MÜSSEN IN DER KUNDENDIENSTELLE DURCHFÜHRT WERDEN.**

MANUTENZIONE

 Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione e/o controllo. Il motore deve essere fermo ed il cappuccio della candela disinnestato.

MANUTENZIONE DELLAMACCHINA

- Controllare periodicamente il fissaggio dei bulloni e delle viti.
- Dopo ogni utilizzo la macchina deve essere pulita scrupolosamente. Evitare i getti ad alta pressione.
- Togliere erba, radici, terra dalle frese e dal carter.
- Oliare le varie parti in movimento, utilizzare lo stesso tipo di olio impiegato sul motore.
- Olio : SAE 80 API GL4 per trasmissioni, Capacità : 0,20 l

MANUTENZIONE DEL MOTOR

- Il primo cambio va effettuato dopo 5 ore di utilizzo. Successivamente ogni 25 ore. Lo svuotamento va effettuato a motore caldo. Controllare lo stato del filtro aria. Pulire la cartuccia ogni 25 ore di utilizzo sbattendola dolcemente su di una superficie piana. Se necessario sostituirla. Controllare lo stato di pulizia del motore. Pulire regolarmente le alette di raffreddamento e tutte le parti ostruite da polvere o erba. Controllare periodicamente lo stato della candela.

 **TODAS LAS REPARACIONES DEBERÁN SER REALIZADAS EN EL TALLER DE SERVICIO AL CLIENTE**

MANTENIMIENTO

 Rara todas las operaciones de mantenimiento o de control, el motor debe estar parado y el cable de la bujía desconectado

MANTENIMIENTO MAQUINA

- Control periódico de apretado de tornillos.
- Después de cada uso hacerle una buena limpieza. No es aconsejable lavarla a alta presión.
- Quitar la hierba, raíces y tierra de la base del carter y cuchillas. Humedecer las diferentes articulaciones con aceite (aceite de motor).
- Aceite : SAE 80 API GL4 para transmisiones, Capacidad : 0,20 l.

MANTENIMIENTO MOTOR

(ver instrucciones del motor)

- Controlar el estado de filtro de aire. Limpiar las cartuchos del filtro cada 25 horas de uso golpeando suavemente sobre una superficie lisa. Cambiarlo si fuera necesario.
- Controlar el estado de limpieza del motor. Limpiar regularmente las aletas de refrigeración así como todas las salidas obstruidas por el polvo o la hierba.
- Controlar regularmente el estado de la bujía así como los electrodos.

 **TODAS LAS REPARACIONES DEBERÁN SER REALIZADAS EN EL TALLER DE SERVICIO AL CLIENTE**

ONDERHOUD

HAKFREES

- Controleer regelmatig of de bouten en moeren niet losgetrild zijn.
- Na gebruik dient de hakfrees zorgvuldig te worden gereinigd.
- Verwijder gras, wortels en aarde van de frezen en het frame.
- Olie bewegende delen spaarzaam in met motor olie.
- De motorreductor is volledig onderhoudsvrij.
- De motorreductor is volledig onderhoudsvrij met olie SPA 80 API GL4 overbrenging.

MOTOR

(Zie motorhandleiding)

- Controleer het oliepeil voor u de frees gebruikt.
- Olie wordt voor de eerste maal na 5 bedrijfsuren ververs, en vervolgens om de 25 uur. Olie verversen terwijl het carter nog warm is!
- Controleer het luchtfilter op vervuiling. Het moet om de 25 bedrijfsuren worden gereinigd (voorzichtig op een vlak voorwerp uitkloppen) en waar nodig worden vervangen.
- Her motorblok dient te worden schoongehouden. Reinig regelmatig de koelribben en het blok van stof en vuil.
- Controleer regelmatig of de bougie niet ontkoold moet worden en dat de ruimte tussen de elektroden de juiste is.

 **REPARATIËS MOGEN ALLEN IN DE WERKPLAATS VAN DE KLANTENSERVICE WORDEN UITGEVOERD.**

MANUTENÇÃO

Para qualquer operação de manutenção ou verificação, o motor tem que estar parado e o fio da vela desligado.

MANUTENÇÃO DA MAQUINA

- Controlar periodicamente o aperto dos parafusos e das porcas.
- Após cada utilização, a máquina deve ser limpa cuidadosamente. Evitar fazê-lo com o jacto de água a grande pressão.
- Retirar as ervas e as raízes que se encontrem nos instrumentos de cultivo e no carter.
- Lubrificar todas as articulações (com óleo de motor).
- O carter de caixa de velocidades vem lubrificado da fábrica com óleo SAE 80 API GL4 para transmissão.

MANUTENÇÃO DO MOTOR

(ver manual do motor)

- Verificar o nível do óleo antes de cada utilização.
- A primeira mudança de óleo deverá ser efectuada após as primeiras 5 horas de utilização. Depois, passará a fazer-se de 25 em 25 horas. A mudança de óleo deve ser feita com o motor quente.
- Verificar o estado do filtro de ar. Remover o pó e as ervas que se encontrem à volta do filtro de 25 em 25 horas, batendo-o levemente numa superfície plana. Substitua-o quando necessário.
- Verificar se o motor está limpo, limpar regularmente as lamelas do arrefecimento, assim como todas as zonas que se encontrem obstruídas por poeiras ou por ervas.
- Verificar regularmente o estado da vela e dos electrodos.

 **TODAS O REPARACION SE FELTAS NAO OFFICINA SPECIALIJA DO ATENDIMENTO APOS VENDAS.**

POUR UNE UTILISATION EN TOUTE SECURITÉ

 Ce symbole signifie :
"ATTENTION DANGER"

Si ces instructions ne sont pas suivies scrupuleusement, il pourrait en résulter des accidents corporels ou matériels, de même que la suppression de la garantie.

- Ne faites pas tourner le moteur dans un local clos. Les gaz d'échappement contiennent un monoxyde de carbone, gaz inodore et mortel.
- Des modifications non agréées de cette machine ou de ce moteur et son utilisation pour des applications inappropriées pourraient dégrader son fonctionnement, sa sécurité d'emploi et sa durée de vie. N'utilisez que des pièces de rechange approuvées.
- N'utilisez pas le moteur sans pot d'échappement ou sans filtre à air.
- Ne remplissez pas le réservoir d'essence lorsque le moteur est en marche, laissez refroidir le moteur 2 minutes avant de faire le remplissage.
- Essuyez toute l'essence répandue avant de mettre le moteur en marche.
- L'essence étant un liquide hautement inflammable, éloignez toute source d'incendie : cigarette, allumette, braise, etc...
- N'utilisez pas le moteur dans les zones boisées, broussailleuses ou sur des terrains couverts d'herbes sèches, si le pot n'est pas muni d'un pare-étincelles.
- Avant toute intervention sur le moteur ou la machine, débranchez le câble de la bougie.

SECURITE DES PERSONNES

- Ne laissez personne utiliser la machine sans lui avoir donné au préalable des instructions correctes.
- Eloignez les gens et les enfants de la machine en cours d'utilisation.
- Ecartez les mains et les pieds des organes brûlants ou en mouvement.
- Ne restez pas devant l'appareil et à proximité des outils lorsqu'ils tournent.
- Libérez la zone de travail de tout objet qui pourrait être happé ou projeté.
- Arrêtez le moteur lorsque vous quittez la machine, même un court instant.
- Ne pas utiliser en pente.

A FEW SAFETY PRECAUTIONS

 This symbol means :
"WARNING - DANGER"

If these instructions are not followed carefully, they could lead to bodily injury or material damage, they can even render the guarantee null and void.

- Do not run the engine in an enclosed space. Exhaust fumes contain carbonmonoxide, a colourness and mortal gas.
- Non-homologated modifications to this machine and engine and to its use for the other purposes for which it was intended can affect its functioning, its security in use and its durability. Use only approved spare parts on this machine.
- Do not fill the fuel tank whilst the engine is running. Leave it to cool down for about 2 minutes before attempting to fill the tank.
- Remove all excess fuel with a cloth before restarting the engine.
- Petrol is highly inflammable, make sure no sources of fire are in the vicinity, such as cigarettes, matches, and so on...
- Do not use this machine in overdry woodland and dry grassy areas. If the exhaust pipe has not been fitted with a spark arrestor.
- Before attempting to work on the engine, make sure the spark-plug lead has been disconnected.

PERSONNAL SAFETY PRECAUTIONS

- Do not let anyone use this machine unless you are sure they have adequate knowledge of how to use it.
- Keep children and people away from this machine whilst you are working with it.
- Keep your hands and feet away from the hot engine and moving parts do not stand in front of the machine or near the rotary blades when the engine is running.
- Clear the ground to be tilled of any loose objects that can be thrown up by the cultivator blades.
- Stop the engine when you leave the machine standing, even if is for a short time.

FÜR EINE SICHEREBENÜTZUNG

 Dieses Zeichen bedeutet :
"ACHTUNG - GEFAHR"

Falls diese Anordnungen nicht befolgt werden, kann es zu Verletzungen oder Materialschäden kommen, selbst die Garantie kann gestrichen werden.

- Lassen Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum laufen. Die Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein geruchloses und tödliches Gas.
- Unerlaubte Änderungen dieser Maschine oder des Motors sowie die Benützung für nicht vorgesehene Arbeiten können das Funktionieren, die Benützungssicherheit und die Lebensdauer herabsetzen. Nehmen Sie nur genehmigte Zuberhörteile.
- Den Motor nicht ohne Auspufflopf oder Luftfilter laufen lassen.
- Nehmen Sie nicht den Starter um den Motor abzustellen.
- Füllen Sie den Benzintank nicht bei laufendem Motor. Diesen 2 Minuten abkühlen lassen, bevor Sie Benzin nachfüllen.
- Benzinspritze vor dem Motor anlassen abwischen.
- Das sich Benzin leicht entzündet jede Feuerquelle entfernen : Zigarette, Streichhölzer, Glut, usw.
- Wenn der Auspufflopf nicht mit einem Funkenfänger versehen ist, den Motor bitte nicht im Wald, in Hecken oder auf Gelände mit trockenem Gras benützen.
- Bevor Sie an den Motor oder die Maschinenteile greifen, bitte das Zündkernkabel abziehen.

SICHERHEIT FÜR DIE BENÜTZER

- Lassen Sie niemand die Maschine bedienen, ohne ihn vorher eingewiesen zu haben.
- Kinder und andere Personen während der Arbeit entfernt halten.
- Hände und Füße von heißen oder sich bewegendenden Teilen entfernt halten. Bleiben Sie während dem Laufen nicht vor der Maschine oder in der Nähe der Werkzeugen stehen.
- Den Motor immer abstellen, selbst wenn Sie sich auch nur einige Schritte entfernen.

PER UN UTILIZZO SICURO

 Questo simbolo significa :
"ATTENZIONE - PERICOLO"

Se queste istruzioni non vengono scrupolosamente seguite si possono verificare incidenti a persone o cose con decadimento della garanzia.

- Non far funzionare il motore in un locale chiuso. I gas di scarico contengono monossido di carbonio. Gas inodore e mortale.
- Modifiche non consentite apportate alla macchina ed al motore nonché l'utilizzo improprio possono comprometterne il funzionamento. La sicurezza e la durata utilizzarla solamente parti di ricambio originali.
- Non far funzionare il motore senza silenziatore e senza filtro aria.
- Non utilizzate lo starter per fermare il motore.
- Non riempire il serbatoio della benzina quando il motore è in funzione. Lasciarlo raffreddare per due minuti prima di riempirlo.
- Prima di avviare il motore asciugare la benzina eventualmente fuoriuscita.
- La benzina è un liquido fortemente infiammabile. Allontanare quindi le fonti d'incendio : sigarette, fiammiferi, braci, ecc. Non utilizzare il motore in zone boschive. Incolte e su terreni ricoperti d'erba secca. Se il silenziatore non è dotato di un para-scintille.
- Prima di qualsiasi intervento sul motore o sulla macchina. Disinserire il cappuccio della candela.

SICUREZZA DELLE PERSONE

- Non permettere ad alcuno l'utilizzo della macchina senza aver in precedenza impartito le corrette istruzioni.
- Durante l'utilizzo allontanate i bambini e le persone.
- Tenere le mani ed i piedi lontano dalle parti che possono provocare scottature o che sono in movimento.
- Non porsi di fronte alla macchina o in prossimità delle frese quando girano.
- Liberare la zona di lavoro da qualsiasi oggetto che possa essere lanciato o che possa incastrarsi nelle frese.
- Quando abbandonate la macchina spegnete il motore anche se solo per pochi istanti.

PARA UNA UTILIZACION SEGURA

 Este simbolo significa :
"ATTENCION PELIGRO"

Si están instrucciones no se siguen scrupulosamente, podría ser causa de accidentes corporales o materiales y la supresión de la garantía.

- No hacer funcionar el motor en un local cerrado. Los gases de escape contienen monóxido de carbono, gas inodoro y mortal.
- La modificación no reglamentada por el fabricante de esta máquina o de su motor y su utilización inapropiada puede degradar su funcionamiento, su seguridad y su duración. No utilizar piezas de recambio que no sean originales.
- No utilizar el motor sin tubo de escape ni sin filtro de aire.
- No emplee el starter para el motor.
- No llene nunca el depósito de gasolina con el motor en marcha.
- Deje enfriar el motor unos minutos antes de volver a ponerle gasolina.
- Antes de poner el motor en marcha límpielo bien de la posible salpicadura de gasolina.
- Siendo la gasolina un líquido muy inflamable, ajele cualquier posibilidad de incendio : cigarrillos, cerillas, brases, etc...
- No trabaje con su motazada en zonas de bosque, broza o en terrenos cubiertos de hierbas secas, si el tubo de escape no va provisto de un apaga chispas.
- Antes de cualquier intervención en la máquina o el motor, desconectar el de la bujía.

SEGUIRIDAD DE LAS PERSONAS

- No dejar a nadie emplear la máquina sin haberle antes INSTRUÍDO adecuadamente.
- Cuando se aleje de la máquina a unque solo sea por un instante pare el motor.
- Si trabaja en terreno con mucha pendiente, mantenga fuertemente el manillar o que otra persona la ayude con una cuerda. Esta persona deberá estar siempre en la parte de arriba y a una distancia prudente de la máquina.

VEILIGEDSVOORSCHRIFTEN

 Dit symbol betekent :
"OPGEPAST, GEVARR !"

In de wind slaan van de betreffende waarschuwing kan lichamelijk letsel en zelfs levensgevaar opleveren. Het kan materiele schade ten gevolge hebben en zelfs de garantie doen vervallen.

- Laat de motor niet een afgesloten of slecht geventileerde ruimte draaien : de uitlaatgassen bevatten koolmonoxyde, een kleur - en reukloos zeer giftig gas.
- Door derden aangebrachte veranderingen aan de hakfreemachine of aan de motor die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd of het gebruik van de machine voor andere toepassingen dan waarvoor hij ontworpen is kunnen aanleiding geven tot het teruglopen van capaciteit, bedrijfsveiligheid en levensduur.
- Gebruik de choke niet voor het afzetten van den motor.
- Vul de tank niet na met benzine terwijl de motor nog draait en wacht met tanken tot een hete motor is afgekoeld.
- Verwijder gemorste benzine voordat de motor gestart wordt.
- Benzine is uiterst ontvlambaar. Tank dus niet bij vuur of open licht.
- Gebruik de machine niet op brandgevaarlijk terrein (hooi, droge takken, e.d.) zonder een vonkdoover op de uitlaat te monteren.
- Neem altijd eerst de kap van de bougie voor u aan reparatie - of onderhoudswerkzaamheden aan de motor begint.

DENK AAN ANDEREN MAAR OOK AAN UZELF

- Laat personen die niet van de bediening van de machine op de hoogte er nooit mee werken. Lege ze eerst uit, hoe er mee om te gaan.
- Laat omstanders (maar vooral kinderen) nooit in de nabijheid van de machine komen terwijl u er mee werkt.
- Raak geen hete onderdelen aan en kom niet in de buurt van de bewegende delen.
- Verwijder stenen, takken en andere voorwerpen die door de frezen opgenomen en weggeslingerd worden voor u aan het werk gaat.
- Laat de machine nooit alleen, of zet eerst de motor af.

PARA UMA UTILIZAÇÃO COM TODA A SEGURANÇA

 Este símbolo significa :
"ATENÇÃO, PERIGO"

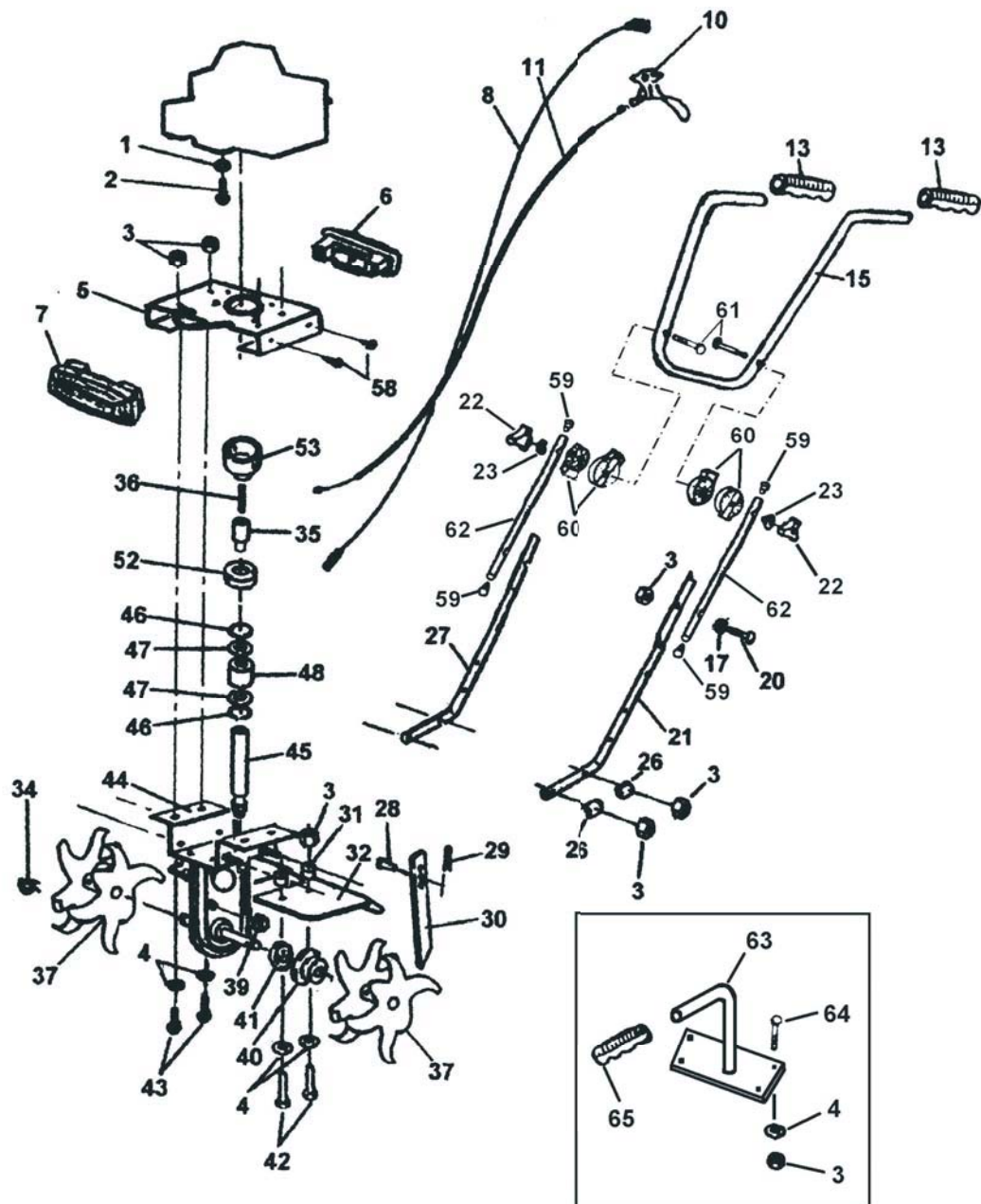
O não cumprimento rigoroso destas instruções poderá resultar em acidentes, pessoais ou materiais, e na anulação de garantia.

- Não pôr o motor em funcionamento num espaço fechado. Os gases que ele produz contém monóxido de carbono, que é um gás inodoro e mortal.
- Modificações não homologadas feitas a esta máquina ou a este motor e sua utilização em aplicações não apropriadas poderão perturbar o seu funcionamento, a segurança da sua utilização e a sua duração. Utilize apenas peças de substituição aprovadas.
- Não use o motor sem tubo de escape nem sem filtro de ar.
- Não utilize o "starter" para parar o motor.
- Não encha o depósito de gasolina com o motor ligado. Deixe aferrir o motor durante cerca de 2 minutos antes de o reabastecer de combustível.
- Limpe todo o excesso de gasolina antes de voltar a ligar o motor.
- Sendo a gasolina um produto altamente inflamável, mantenha afastada qualquer fonte de incêndio : cigarros, fósforos, etc...
- Não utilize o motor em áreas florestadas, com matos e silvas, nem em terrenos cobertos de vegetação seca se o tubo de escape não estiver equipado com um pára-faíscas.
- Antes de qualquer operação ao motor ou na máquina, desligue o fio da vela.

SEGURANÇA DAS PESSOAS

- Não deixe ninguém utilizar a máquina sem previamente lhe ter dado instruções correctas.
- Afaste as pessoas e as crianças da máquina em funcionamento.
- Mantenha as mãos e os pés afastados das partes quentes e das partes em movimento.
- Não se coloque em frente da máquina nem próximo das lâminas giratórias quando o motor estiver a funcionar.
- Liberte a zona de trabalho de todos os objectos que possam ser destruídos ou projectados.
- Pare o motor quando largar a máquina, mesmo que seja apenas por breves instantes.

MINI H



Rep. Nr No	Réf. Ref. Besuchnr	Désignation - Part name - Bezeichnung - Descrizione Descripcion - Omschrijving - Designação	MINI H
1	Z12.6AZ	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	4
2	Z03.6.16	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	4
3	Z53.8	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	18
4	Z08.L8N	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	12
5	19929	Plaque - Support - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1
6	19939	Enjoliveur - Hubcap - Kappe - Copri - Embellecedor - Dop - Calote	1
7	33913	Enjoliveur - Hubcap - Kappe - Copri - Embellecedor - Dop - Calote	1
8	30429	Faisceau coupe circuit - Circuit - Kabel - Cavo - Cavo-Cable - Kabel - Cabo	1
10	19883	Levier d'accélération - Throttle control - Hebel - Leva - Mando - Gashendel - Accelerator	1
11	19884	Cable d'accélération - Cable - Gashebel - Acceleratore - Cable - Gaskabel - Cabo	1
13	33811	Poignée - Handlebar grip - Sterzgriff - Manopola - Empunadura - Handgreep - Pega	2
15	19918	Guidon - Handlebar - Sterz - Manico - Manillar - Stuur - Rabica	1
20	Z42-8-35CC	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2
21	19854	Bras gauche - Handlebar L. - Strez L. - Manico Sx. - Manillar l. - Stuur L. - Rabica E.	1
22	46032	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	2
23	46301	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	2
26	19943	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	4
27	19858	Bras droit - Handlebar R - Strez R. - Manico D. - Manillar D. - Stuur R. - Rabica D.	1
28	19957	Axe - Pin - Splint - Perno - Pasador - Pen - Retentor	1
29	16667	Goupille - Pin - Splint - Coppoglia - Pasador - Cavilla - Borgpen	1
30	19955	Eperon - Leg - Stütze - Puntone - Espolon - Spoorstang - Apoio	1
31	33940	Entretoise - Spacer - Anstandshüle - Distanziale - Distanciador - Afstandstuk - Separador	4
32	19954	Capot - Stone guard - Werkzeug haube - Protezione - Capo - Kapo - Capot	1
34	31493	Goupille - Pin - Splint - Coppoglia - Pasador - Cavilla - Borgpen	2
35	19876	Axe - Axle - Achse - Perno - Eje - Wiel - Eixo	1
36	027.7.35	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
37	19974	Couronne - Hoe wheel - Werkzeug - Fresa - Corona - Frees - Coroa	2
39	33697	Bouchon - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Parafuso - Schroef	1
40	33780	Protection - Protector - Schützhäube - Protezione - Proteccion - Kunststoffkap - Protector	2
41	034.254007	Joint - Rotary hoe seal - Wellendichtung - Rosamento - Reten - Asafichtung - Junta	1
42	Z03.8.25	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	4
43	Z03.8.16	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	4
44	19878	Carter - Casing - Getriebekasten - Carter - Carter - Arandrijfkap - Carter	1
45	19913	Vis sans fin - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
46	33765	Circlips - Circlip - Clips - Seeger - Circlips - Circlip - Anel	2
47	33834	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	2
48	031.HK2216	Douille à aiguilles - Bearing - Lager - Cuscinetto - Cojinete - Kogellager - Rolamento	1
52	030.6302.2	Roulement - Bearing - Lager - Cuscinetto - Cojinete - Kogellager - Rolamento	1
53	19877	Cloche d'embrayage - Clutch - Kupplung - Semoenza - Embrague - Embreagem - Koppeling	1
58	73347	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	4
59	47118	Bouchon - Plastic cap - Verschluss - Copri - Tapon plastico - Kunststoffkap - Tampao plastico	4
60	43095	Rosace crantée - Serrated rose - Formegezähnte rosette - Regalatore - Reglaje - Gekartelde rozet - Roseta estriada	4
61	19879	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2
62	19886	Guidon - Handlebar - Sterz - Manico - Manillar - Stuur - Rabica	2
63	19851	Poignée - Handlebar grip - Sterzgriff - Manopola - Empunadura - Handgreep - Pega	1
64	19859	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	4
65	16706	Poignée - Handlebar grip - Sterzgriff - Manopola - Empunadura - Handgreep - Pega	1

COMPLEMENT D'INFORMATION POUR UTILISATION EN SECURITE

- ne pas oublier que l'opérateur, ou l'utilisateur, est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens ;
- Pendant le travail, porter toujours des chaussures résistantes et des pantalons longs. Ne pas utiliser la machine lorsque l'on est pieds nus ou en sandales ;
- **ATTENTION DANGER:** L'essence est hautement inflammable: stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet ;
- si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées;
- remettre correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence; remplacer les silencieux d'échappement défectueux;
- avant utilisation, toujours procéder à un contrôle visuel pour s'assurer que les outils ne sont ni usés ni endommagés, Remplacer les lames et les boulons de fixation endommagés par lots complets afin de préserver l'équilibre ;
- travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité;
- bien assurer ses pas sur les terrains en pente;
- marcher, ne jamais courir avec la machine;
- dans le cas des machines à roues, traiter les pentes transversalement, jamais en montant ou en descendant ;
- changer de direction avec beaucoup de précaution sur les terrains pentus;
- ne pas travailler sur des pentes trop abruptes;
- inverser le sens de marche ou tirer la machine vers soi avec beaucoup de précaution
- ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesses;
- démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s) ;
- ne jamais soulever ou transporter une machine lorsque le moteur tourne ;
- maintenir tous les écrous, boulons et vis serrés afin de garantir que le matériel est en état de fonctionner en sécurité ;
- ne jamais stocker une machine dont le réservoir contient encore de l'essence dans un local où les vapeurs peuvent atteindre une flamme ou une étincelle ;
- laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.



NE PAS RENVERSER



NOT OVERTURN



NICHT UMSTÜRZEN



LNE

Le progrès, une passion à partager

CONFORMITY CERTIFICATE

Certificat de conformité / Konformitätsbescheinigung



LABORATOIRES DE TRAPPES
29 av. Roger Hennequin - 78197 Trappes Cedex
Tél. : 01 30 69 10 00 - Fax : 01 30 69 12 34

Manufact. : PILOTE 88 <i>Fabricant / Hersteller</i> 11, rue Jules Ferry B.P. 185 88207 REMIREMONT Cedex FRANCE	Number : 2000-14/F060511/1 <i>Numéro / Nummer</i>		
Applicant : PILOTE 88 <i>Demandeur / Antragsteller</i> 11, rue Jules Ferry B.P. 185 88207 REMIREMONT Cedex FRANCE	Notified body : N° 0071 <i>Organisme notifié / Ausstellende Prüfstelle</i>		
Guaranteed sound power level : Lwa 93 dB <i>Niveau de puissance acoustique garanti / Garantierter schalleistungspegel</i> To be affixed on pictogram	EC Directive applicable : 2000/14/EC <i>Directive CE applicable / Anwendbare EG-Richtlinie</i>		
Conformity assessment procedure : Annex VI <i>Procédure d'évaluation de la conformité / Konformitätsbewertungsverfahren</i>			
Description of equipment <i>Description de l'équipement / Beschreibung des geräts bzw. der Maschine :</i> - Type of equipment : Motor hoe <i>Directive definition item : 40</i> - Make - Trade name : STAFOR <i>Type - Model : MINI H</i> - Drive engine <i>Moteur / Motoren :</i> Make : HONDA <i>Model - Type : GX25</i> <i>Energy : Petrol</i> Net installed power : 0.81 kW <i>at the rated speed : 6600 r.p.m</i> - Other required technical characteristics : No			
Reference documentation <i>Documents de référence / Prüfgrundlagen :</i> - Laboratory report : LNE : F060511-CQPE/1 <i>Measured sound power level : 91 dB(A)</i> <i>Rapport de laboratoire / 4 November 2005</i> <i>Niveau de puissance acoustique mesuré / (Definition : Art. 3.e)</i> <i>Prüfbericht</i> <i>Gemessener schalleistungspegel</i> - Other technical documentation : PILOTE88 : 26 September 2005 LNE : F060511			
This certificate is issued under the following conditions : 1. It applies only to the recorded type, without any change in the above referenced technical file, subjected to the LNE examination. 2. It implies that a follow-up of the manufacturing is performed with a LNE control, carried out at least once every three years. Without this control or in case of nonconformity, the LNE is bound to inform the French Ministry in charge of environment. Ce certificat est délivré dans les conditions suivantes : 1. Il ne s'applique qu'au type mentionné, sans changement dans le dossier technique soumis au LNE et référencé ci-dessus. 2. Il implique qu'une surveillance de production est mise en place avec un contrôle par le LNE au moins tous les 3 ans. Sans ce contrôle ou en cas de non conformité, le LNE est engagé à en informer le Ministère Français chargé de l'Environnement. Diese Bescheinigung wird unter folgenden Bedingungen ausgestellt: 1. Sie gilt für das geprüfte Baumuster, ohne Änderung der technischen Dokumentation die dem LNE übermittelte wurde. 2. Ein Überwachungsverfahren der Herstellung wurde durchgeführt mit einer Überprüfung von LNE mindestens alle 3 Jahre. Ohne diese Überprüfung oder im Falle einer Unkonformität hat sich LNE verpflichtet diesen Zustand dem französischen Ministerium für Umwelt zu melden.			
Trappes, 4 November 2005 <table><tr><td>Head of Image, Acoustic environment and sound Division Jacques PERDEREAU</td><td>Technical Responsible Officer Patrick CELLARD</td></tr></table>		Head of Image, Acoustic environment and sound Division Jacques PERDEREAU	Technical Responsible Officer Patrick CELLARD
Head of Image, Acoustic environment and sound Division Jacques PERDEREAU	Technical Responsible Officer Patrick CELLARD		

Publication or reproduction of this document is allowed only in the form of an integral photocopy - File F060511 - Document CQPE/5 - Page 1/1
Laboratoire national de métrologie et d'essais
Établissement public à caractère industriel et commercial • Siège social : 1, rue Gaston Boissier - 75724 Paris Cedex 15 • Tél. : 01 40 43 37 00
Fax : 01 40 43 37 37 • E-mail : info@lne.fr • Internet : www.lne.fr • Siret : 313 320 244 00012 • NAF : 743 B • TVA : FR 92 313 320 244
Barclays Paris Central IBAN : FR76 3058 8600 0149 7267 4010 170 BIC : BARCFRPP

EC DECLARATION OF CONFORMITY • DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE •
EG – KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG • DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CEE •
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING • DECLARACIÓN DE LA CE DE CONFORMIDAD •
EU-SAMSVARSEKTLÆRING • EU DEKLARATION AV MASKINSTANDARDISERING •
EU – KONFORMITETSEKTLÆRING • VAKUUTUS YHDENMUKAISUUDESTA EU-DIREKTIIVIN KANSAA •
DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE • ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ • ES PROHLÁŠENÍ O SHODE

The company • La société • Die Firma • La società • Het bedrijf • La sociedad • Firmaet
• Företaget • Firmaet • Yritys • A sociedade • Η εταιρεία • My, rize podepsaný :

PILOTE 88
11 rue Jules FERRY – 88200 REMIREMONT
(France)

Certify that the lawnmower, walk behind with combustion engine • Atteste que la motobineuse et a moteur combustion •
Bestätigt daß der Rasenmäher mit Verbrennungsmotor • Attesto che il rasaerba con motore a combustione • Verklaart dat de
gazonmaaier met verbrandingsmotor • Certifica que el cortacésped con motor de combustión • Sertifikat for gressklipper med
forbrenningsmotor • Intyggar att gräsklipparen med förbränningsmotor • Bekræfter at plæneklipperen med forbrændingsmotor •
Ilmaisee, että ruohaleikkuri polttomootorilla • Certifica que o corta-relva com motor de combustão • Βεβαιώνει ότι το
χλοοκοττικό με ενζυοκινητήρα • Prohlašujeme, že travní sekačka se spalovacím motorem model : MINI H

Width of cut • Largeur de coupe • Schnittbreite • larghezza di taglio • Maai breedte • Anchura de corte • Skjærebredde •
Skærebredde • Leikkualue • Largura de corte • Πλάτος κοπής • Šírka záběru :

Engine • Moteur • Motor • Motore • Motor • Motor • Motor •
Motor • Motor • Mootori • Motor • Κινητήρας • Motor : HONDA GX 25 - 0,81 kW

Conforms to the specifications of directives • Est conforme aux spécifications des directives • Entspricht den anforderungen der richtlinie • E' conforme alle
specifiche delle direttive • Valdoet aan de specificaties van richtlijnen • Es conforme con las especificaciones de la directivas • Spesifikasjon i h.h. til
direktiv • Uppfyller specifikationerna i direktiven • Tilpasset specifikationerne i direktiv • On yhdenmukainen eu-direktiivin asettaman vaatimuksen
kansaa • Está Conforme as especificações da directiva • Είναι κατασκευασμένος σύμφωνα με τα όσα ορίζει η οδηγία • Je ve shode s požadavky
smemic :

2006/42/EC (98/37/EC) - 2004/108/CE - 2000/14/EC - 2002/88/EC

Conformity assesment procedure and notified body according the 2000/14/CE directive
Procédé d'évaluation de conformité et organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE :

Conformity assesment procedure followed :	ANNEX VI	Procedur för ultvärdering av Konformitet :	B/LAGA VI
La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité :	ANNEX VI	Følgt procedure under Konformitetsvurderingen :	B/LAG VI
Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren :	ANHANG VI	Suoritettut toimenpiteet yhdenmukaisuuden määrittämiseksi :	L/ITE VI
Procedura seguita per la valutazione della conformità :	ALLEGATO VI	Procedimento observado para a avaliação da conformidade :	ANEXO VI
Gevolgde procedure voor de beoordeling van de overeenstemming :	BILLAG VI	Διαδικασία που ακολουθήθηκε για την εκτίμηση της	ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ VI
Procedimiento seguido para la evaluación de la conformidad :	ANEXO VI	συμμόρφωσης :	ΠΡΟΛΟΓΗ VI
Prosedyre for vurdering av samsvar :	VEDLEGG VI	Posouzení shody bylo provedeno podle :	

Tested by • Examiné par • Geprüft durch • Esaminato da • Gotest door • Provado por • Testad av • Testad av •
Kontrolleret af • Testattu • Testado por • Πριν εξεταστήκε αττο • Zkoušeno :

LNE
29 AV. Roger Hennequin
78197 TRAPPES

Measured sound power level • Niveau de puissance acoustique mesuré • Gemessener Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica rivelato • Verhoogd
geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido abultado • Målt max støynivå • Uppmätt max bullernivå • Målt max støjniveau • Mitattu
maksimimelutuso • Nivel de potencia sonora detectado • Σταθμη θορυβων συμφωνα με την εγγυηση Μετρημενο • Merená hladina
akustického výkonu : 91

Guaranteed sound power level • Niveau de puissance acoustique garanti • Garantieter Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica garantito •
gewaarborgd geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido garantizada • Garantert max støynivå • Garanterad max bullernivå • Garanteret
max støjniveau • Taattu maksimimelutuso • Nivel de potencia sonora garantido • Σταθμη θορυβων συμφωνα με την εγγυηση • Zaručená hladina
akustického výkonu : 93

Reference to harmonised standards • Référence aux standards harmonisés • Verweis auf harmonisierte Normen • Riferimento alle norme armonizzate •
Onder verwijzing naar geharmoniseerde normen • Referente a standards armonizados • Med referanse til overensstemmende standard • Referens vid
harmoniserad standard • Henviðning til harmoniserede standarder • Viite yhdenmukalsuus standardelhin • Referencias a normas armonizadas • Αναφορά
σε ευρμονιζμενα τροπονυα • Použití harmonizované normy :

EN 709 - EN 55012 - EN ISO 4871 - EN ISO 3744 - EN ISO 12100(2003)

PILOTE 88 France

08/10/2009

G. FERRY
Président

PILOTE 88

B.P. 185

11, rue Jules Ferry

88200 REMIREMONT CEDEX

Tel : 03 83 36 36 34

Fax : 03 83 36 36 35



PILOTE 88 S.A.S.

11 Rue Jules Ferry - B.P. 30185 - F-88207 REMIREMONT Cédex -
France

Tél. (33) 03 29 23 36 64 - Fax. (33) 03 29 23 24 25

E-mail : md@pilote88.com - Site internet : www.pilote88.com